



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Andiswa, Gwiazda Pitki Noznej / Andiswa
star du football

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska, (fr)

Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



|| Level 2

🗨️ Polish / French

📧 Aleksandra Migorska

👤 Eden Daniels

✍️ Eden Daniels



Andiswa star du football

Andiswa, Gwiazda Pitki Noznej



Andiswa przyglądała się chłopcom, którzy grali w piłkę nożną. Zawsze chciała do nich dołączyć. Zapytała trenera czy może z nimi trenować.

...

Andiswa regardait les garçons jouer au football. Elle souhaitait pouvoir les joindre. Elle demanda si elle pouvait pratiquer avec eux.



Trener potoczył ręce na biodrach i powiedział:
„W tej szkole tylko chłopcy mogą grać w piłkę
nożną”.

...

Le coach mit ses mains sur ses hanches. « À
cette école, seulement les garçons ont le droit
de jouer au football, » a-t-il dit.



Chłopcy powiedzieli jej żeby poszła zagrać w siatkówkę. Mówili, że siatkówka jest dla dziewczyn, a piłka nożna jest dla chłopców. Andiswa była bardzo niezadowolona.

...

Les garçons lui ont dit d'aller jouer au netball. Ils ont dit que le netball est pour les filles et que le football est pour les garçons. Andiswa était fâchée.



Tłum oszalał z radości! Od tej pory dziewczynki mogły grać w piłkę nożną w szkole.

...

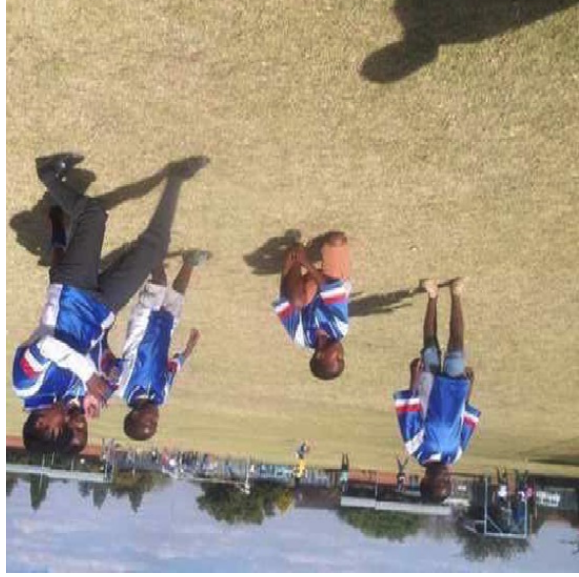
La foule devint folle de joie. Depuis ce jour, les filles ont le droit de jouer au football à l'école.



Następnego dnia, w szkole odbywał się ważny mecz piłkarski. Trener martwił się, ponieważ jego najlepszy piłkarz rozchorował się i nie mógł grać.

...

Le lendemain, l'école avait un grand match de football. Le coach était inquiet parce que son meilleur joueur était malade et ne pouvait pas jouer.



W drugiej połowie meczu, jeden z chłopców podał piłkę do Andiswy. Biegła wyjątkowo szybko, kopnęła piłkę i strzeliła bramkę!

...

Pendant la deuxième période du match, un des garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se déplaça très rapidement vers le poteau du but. Elle botta le ballon fort et compta un but.



Andiswa pobiegła do trenera i błagała go, aby pozwolił jej zagrać. Trener nie był pewny co zrobić, ale w końcu pozwolił dziewczynce dołączyć do drużyny.

...

Andiswa courut vers le coach et le supplia de la laisser jouer. Le coach ne savait pas quoi faire. Finalement, il décida de laisser Andiswa rejoindre l'équipe.



Mecz nie był łatwy. W pierwszej połowie nie padły żadne bramki.

...

Le match fut difficile. À la mi-temps, il n'y avait pas une seule personne qui avait encore compté de but.